Cambridge International Examinations
Cambridge Ordinary Level

CANDIDATE NAME

CENTRE NUMBER | CANDIDATE NUMBER

SINHALA **3205/02**

Paper 2 Translation and Reading Comprehension **May/June 2016**

1 hour 30 minutes

Candidates answer on the Question Paper.

No Additional Materials are required.

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

Write your Centre number, candidate number and name in the spaces at the top of this page.
Write in dark blue or black pen.
Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.
DO **NOT** WRITE IN ANY BARCODES.

Answer **all** questions.

The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.

This document consists of **7** printed pages, **1** blank page and **1** Insert.

DC (ST) 122301/1
© UCLES 2016

Section A – Translation

1 Translate into **English**.

තම ගොවිපොළේ නිවසේ සිට පිටත බැලූ ගොවියා තම වැඩ කටයුතු ගැනත්, තමා වගා කළ භෝග වර්ග ගැනත් ආඩම්බරයට පත් විය. එහෙත් සිය පුතුන් දෙදෙනා මහා නගරවල ජීවත් වීම පිණිස ගොවිපොළ හැර දමා ගොස් තිබූ බැවින් ඔහු අනාගතය ගැන සිත් කරදරයෙන් සිටියේය. ඔවුන් සිතුවේ ගොවිපොළක් පාලනය කිරීම සඳහා බොහෝ සේ කය වෙහෙසා වැඩ කිරීමට සිදුවන බවය.

ඔහුගේ දියණිය ගොවි පොළේ නතර වී එහි වැඩ කිරීමට කැමති වූවාය. එහෙත් උදව්වට මිනිසුන් සොයා ගැනීම ගැටලුවක් වන බව පෙනී ගියේය. මේ හැර ඔවුන් අලෙවි කළ, ගොවිපොළේ නිෂ්පාදනවලට නගරයේ සාප්පු වලින් ලැබුණේ ඉතා අඩු මිලකි. ඔහු ගොවි පොළට ආදරය කළ අතර ඇය ගොවිපොළේ ම නතර වීමට තීරණය කළහොත් ඇයට ජීවිකාව ගෙන යා හැකි වේ ද කියා කල්පනා කළේ.ය. ඔහුගේ දියණියට කුමන අවවාදයක් කළ යුතුදැ'යි ඔහු නොදත්තේය. ඔහු ඒ ගැන ඇයත් සමඟ අවංකව කතා කළේය.

[10]

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

© UCLES 2016

2 Translate into **Sinhala**.

It was Upuli's first time watching a live cricket match at the stadium. She had spent years watching matches on the television, celebrating her team's victories and analysing their defeats with relatives and friends. She had dreamed often of going to the stadium to watch an international game, but the stadium was so far from her town and the transport was so expensive that she hadn't been able to go.

However, before the start of this international match, a local newspaper had run a competition. The prize was two tickets to the match for the person who predicted which players would be selected. Upuli was the only one to name ALL of the players correctly. Years of following her team had paid off!

Today, she sat proudly in the stadium as both teams came on to the cricket field. At one point, a national television channel announced her presence in the crowd as the winner of the local competition. Upuli smiled broadly and said her prayers for her team. Her wishes were fulfilled when her team won the match.

[20]

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

© UCLES 2016

Section B – Reading Comprehension

Read the passage in the Insert and then answer Questions 3–12 on this Question Paper. You should use your own words as far as possible.

3 ඒ යුවළ ගම හැරදා ගියේ කවදා, කුමක් නිසා ද?

....

....

....[2]

4 නගරයට ගිය පසු ඒ දෙදෙනාට ලැබුණේ කෙබඳු රැකියා ද?

....

....

....[2]

5 රැකියා හැරුණු විට නගරයට යාමෙන් පසු යුවළගේ ප්‍රධාන බලා පොරොත්තුවක් වූයේ කුමක් ද? ඔවුන්ගේ බලා පොරොත්තු මුල දී කඩ වූයේ ඇයි?

....

....

....[2]

6 යුවළ තම ඉතිරිකිරීම් වියදම් කළේ කුමක් සඳහා ද?

....

....[1]

7 ඒ යුවළ තම දරුවන් හදා ගත්තේ කෙසේ ද? එහි ප්‍රතිඵලය වූයේ කුමක් ද?

....

....

....[2]

© UCLES 2016

8 දෙවැනි ඡේදයට අනුව සමහර පවුල්වලට නගරයේ ජීවිතය දුෂ්කර වූයේ ඇයි?

....

....

....

....

....[4]

9 ඒ යුවළ තමන්ගේ කාමර දෙකේ (එපාර්ට්මන්ට්) නිවසේ කොතරම් කල් ජීවත් වූවෝ ද?

....

....[1]

10 රජයේ නිලධාරියා ඔවුන් බැලීමට පැමිණි විට ඒ දෙදෙනා සතුටු වූයේ ඇයි?

....

....[1]

11 පැරණි (එපාර්ට්මන්ට්) නිවසේ නොතිබූ, එහෙත් අලුත් නිවසේ තිබූ පහසුකම් මොනවා ද?

....

....

....[2]

12 අධ්‍යාපනය අවසන් කළ පසු යුවළගේ දරුවන්ට වූයේ කුමක් ද? ඔවුන් ඉන්පසු ජීවත් වූයේ කොහේ ද?

....

....

....

....[3]

Language and spelling [5]

Total Marks [25]

© UCLES 2016

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge International Examinations Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cie.org.uk after the live examination series.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.